

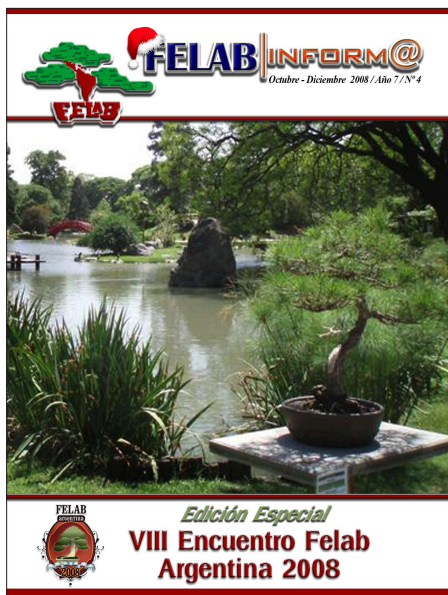


FELAB | **INFORM@**
Octubre - Diciembre 2008 / Año 7 / N° 4



Edición Especial
**VIII Encuentro Felab
Argentina 2008**

Nuestra portada



Una vista panorámica del Jardín Japonés de la ciudad de Buenos Aires, engalana la portada de esta Edición Especial dedicada al VIII Encuentro Felab-Argentina 2008. A través de nuestras páginas podrán disfrutar paso a paso, de las actividades de este magno evento que se desarrolló en este bello jardín. Y hacemos propicia la ocasión, para agradecer la colaboración de un grupo de personas que nos suministró el material fotográfico para esta revista, ellos son: Gustavo Janela, Sergio Luciani, Alejandro Lollini, Walter Pall, Olga de Quevedo y Milagros Rauber. Finalmente, vestimos de Navidad el logo de FELAB Inform@, porque queremos desear a nuestros lectores unas felices fiestas y un próspero año 2009.

Contenido

| | |
|---|----|
| Desde la presidencia..... | 3 |
| Bonsái Matsuri Internacional | 4 |
| Exposición | 5 |
| Demostraciones | 10 |
| Talleres | 13 |
| Concurso Nuevos Talentos Felab | 15 |
| Concurso Senior de Bonsái Argentino | 17 |
| Otras Actividades | 20 |
| 6º Convención Mundial de Bonsái - Puerto Rico | 23 |
| WBFF Concurso Mundial de Fotografía | 25 |
| Información Felab | 27 |

Directorio

FELAB inform@

*Órgano informativo de la
Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái.*

Dirección: Milagros Rauber

Edición: Nurgui Antón

Diagramación: Mónica González R.

Correo electrónico: felab.informa@gmail.com

Ediciones anteriores



Consejo Directivo

*Federación Latinoamericana
y Caribeña de Bonsái*



w w w . f e l a b . c o m

| Presidente | 1er. Vicepresidente | 2do. Vicepresidente |
|--------------------|---------------------|---------------------|
| Alejandro Bedini | Roberto Martínez | Manuel Ángel Rojas |
| Tesorera | | Secretario |
| Beatriz Betancourt | | Cristian Cangaro |
| Asesora | Asesora | Asesor |
| Milagros Rauber | Solita T. Rosade | José Miu |

Información importante

La extensión de los artículos debe tener como máximo 3 páginas, calculadas en tamaño carta, a un espacio y con letra tamaño 12.

Los dibujos o fotografías de los artículos, deben suministrarse en formato JPG

Los trabajos escritos en francés, inglés o portugués, tienen que traducirlos al español, para ser publicados en ambas lenguas.

Los textos y fotografías que deseen publicar, deben ser enviados al correo electrónico: felab.informa@gmail.com



Desde la presidencia

Nuestro *VIII Encuentro Felab – Argentina 2008*, que se llevó a cabo en Buenos Aires, la ciudad del tango y tuvo como sede un pequeño paraíso como lo es el Jardín Japonés, fue todo un éxito.

Durante su desarrollo, se expusieron cerca de 200 bonsáis alrededor del Jardín Japonés; 3 Maestros Internacionales compartieron sus conocimientos y técnicas; intervinieron más de 4 Maestros argentinos provenientes de diferentes regiones; participaron 7 países en el “Concurso Nuevos Talentos Felab” y más de 20 participantes en el “Concurso Senior de Bonsái Argentino”; así como también hubo una excelente asistencia general al Encuentro, que superó las 150 inscripciones procedentes de 12 países: Alemania, Argentina, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Estados Unidos, Guadalupe, Japón, Martinica, Puerto Rico, República Dominicana y Venezuela. Estos son números que nos invitan a seguir creciendo y a estrechar cada vez más los lazos de amistad entre todos los bonsaistas latinoamericanos y caribeños.

A partir de este evento, Argentina tiene un antes y después en el bonsái. Estoy seguro que éste ha marcado un hito en su camino y que continuarán creciendo y madurando en el bonsái. Su espíritu de mejorar en este milenario arte, será noticia en los próximos años. En nombre de FELAB quisiera agradecer al Centro Cultural Argentino de Bonsái, a la Fundación Cultural Argentino Japonesa, al Jardín Japonés y al Comité Organizador, especialmente a Alejandro Sartori, por dejar muy en alto el nombre de nuestra institución en Argentina.

Aprovecho la oportunidad para invitarlos a la *6° Convención Mundial de Bonsái – Puerto Rico 2009*, a realizarse en San Juan, Puerto Rico, del 7 al 13 de julio de 2009.

Y por ser nuestra última revista del 2008, quiero despedirme con un mensaje de optimismo y de paz para estas fiestas navideñas y desearles un venturoso y próspero año 2009...

Un cordial saludo.



Alejandro Bedini G.
Presidente de Felab

From the presidency

A success was our *VIII Felab Encounter – Argentina 2008* carried out in Buenos Aires, Argentina, in a small paradise like it is the Japanese Garden that was headquarters of this event, in the city of the tango.

There were exposed near 200 bonsai around the Japanese Garden, 3 International Masters shared their knowledge and techniques, more than 4 Argentinean Masters, coming from different regions were demonstrators, the "Competition New Talents Felab" had the participation of 7 countries, jointly with more than 20 participants in the "Competition Senior Bonsai of Argentina", and the general attendance to the Encounter overcame the 150 registrations, coming from 12 countries (Germany, Argentina, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, EE UU, Guadalupe, Japan, Martinique, Puerto Rico, Dominican Republic and Venezuela). These are numbers that invite us to continue growing and to work more and more to reach the friendship among all the bonsai friends.

Argentina has a before and after in the bonsai, starting from this event, I am sure this has marked a landmark in their way, and that they will continue growing and maturing in the bonsai. Their spirit of improving in the art of the bonsai will be news in next years. On behalf of FELAB I wanted to thank to the Argentinean Cultural Center of Bonsai, to the Japanese Argentinean Cultural Foundation, to the Japanese Garden and the Organizing Committee, especially to Alejandro Sartori, to leave the name of FELAB in a very high level in Argentina.

I take advantage of the opportunity to invite you all to the *6th World Convention of Bonsai - Puerto Rico 2009*, to be carried out in San Juan, Puerto Rico, from the 7-13 of July 2009.

I want to say goodbye with a message of optimism and peace for these Christmas and to wish you a fortunate and prosperous year 2009.

A cordial greeting.



Alejandro Bedini G.
President of Felab



Bonsái Matsuri Internacional

Por: Alejandro Sartori (*)

El *VIII Encuentro Latinoamericano y Caribeño de Bonsái -Felab- Argentina 2008*, se desarrolló en los predios del jardín japonés de Buenos Aires, un marco muy adecuado para mostrar nuestros bonsáis integrados a un bello paisaje. Una vez concluido el evento, los visitantes nos hicieron saber que les gustaría volver a la Argentina y esa es para nosotros la mejor recompensa: hacer nuevos amigos y ampliar la gran familia del bonsái.



Quiero que sepan que en este país suramericano, el *Centro Cultural Argentino de Bonsái* y la *Fundación Cultural Argentino Japonesa* tienen sus puertas abiertas para todo aquel que nos quiera visitar.

¡Muchas gracias y nos vemos en Puerto Rico en el 2009..!

Quiero aprovechar esta nota para agradecer a los directivos de FELAB por habernos permitido organizar el *VIII Encuentro*. Creo que cumplimos con la tarea y finalmente no tengo más que palabras de agradecimiento hacia todos ustedes, en especial a Milagros Rauber; Solita Rosade, presidenta de WBFF; Alejandro Bedini, Presidente de Felab y a Pedro Morales, amigos que jerarquizaron y colaboraron para que el evento fuese todo un éxito.

Asimismo quiero dar sinceras gracias al maestro Kunio Kobayashi y al maestro Walter Pall por brindarnos sus conocimientos y su amistad; esta sobredosis de bonsái nos da ímpetu para seguir trabajando por la mejora de nuestras obras.



(*) *Director General del Comité Organizador.*



La Exposición



El Jardín Japonés sirvió de escenario para la exposición de bonsáis, que estuvo compuesta por unos 150 árboles exhibidos sobre pedestales individuales, que fueron colocados alrededor del lago y cada árbol lucía como parte integral del paisaje.

El recorrido por las caminerías del jardín, permitió a los visitantes disfrutar del hermoso paisaje y admirar las diferentes especies entrenadas como bonsáis.

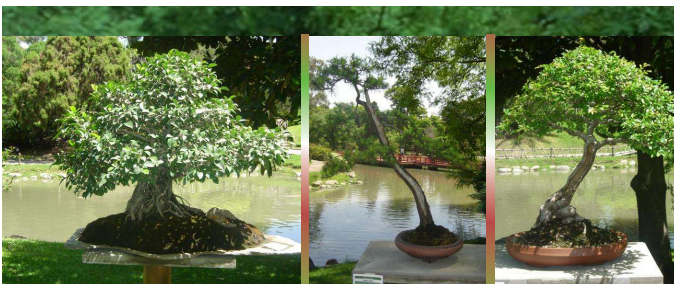
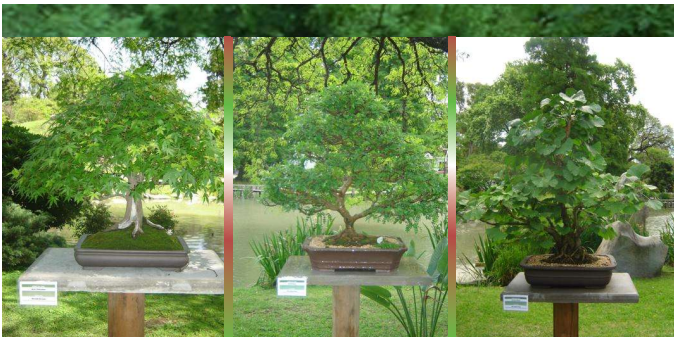
En otra sección del jardín, bajo una gran carpa, fueron expuestos unos 45 árboles entre medianos y miniaturas y con ellos, tres tokonomas que albergaban bellos ejemplares.

Cabe destacar la variedad de estilos y especies expuestas, que en su gran mayoría fueron especies nativas. El trabajo y la dedicación de los artistas, fue reconocido mediante varios premios otorgados a los árboles más resaltantes de la exhibición, los cuales reseñaremos a continuación de este reportaje.



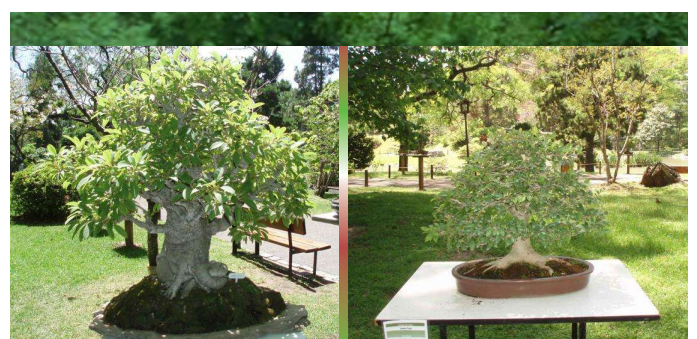
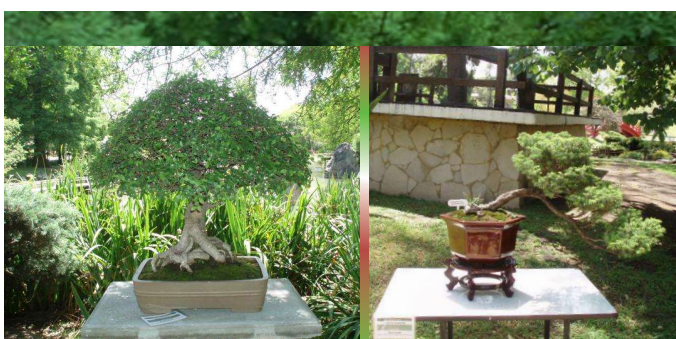
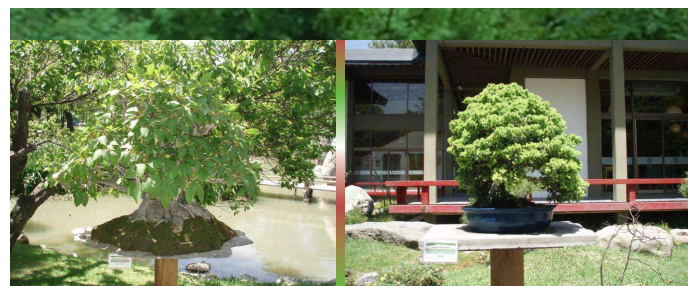
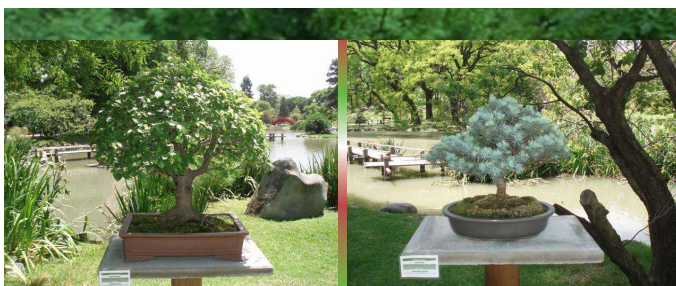
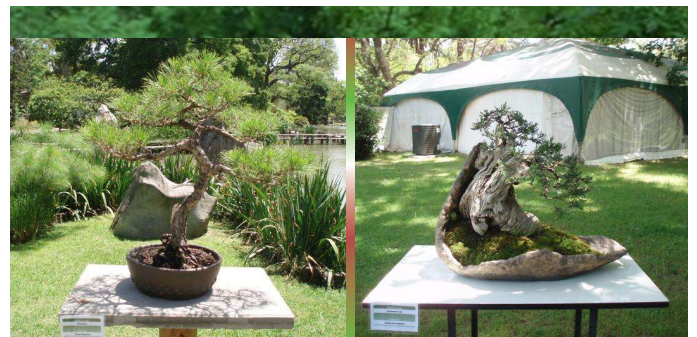
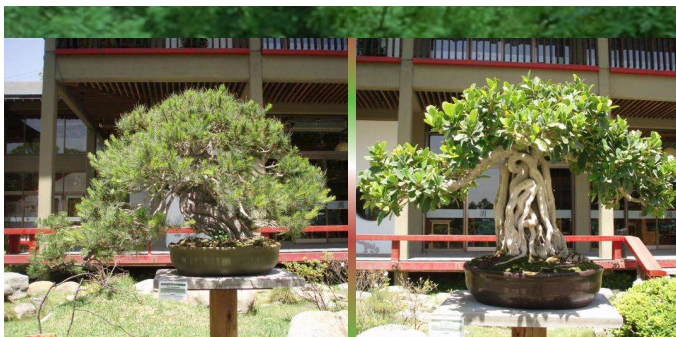
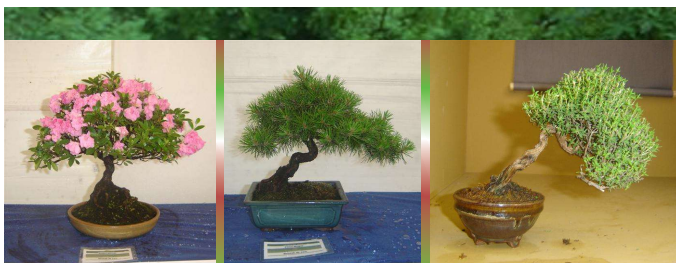
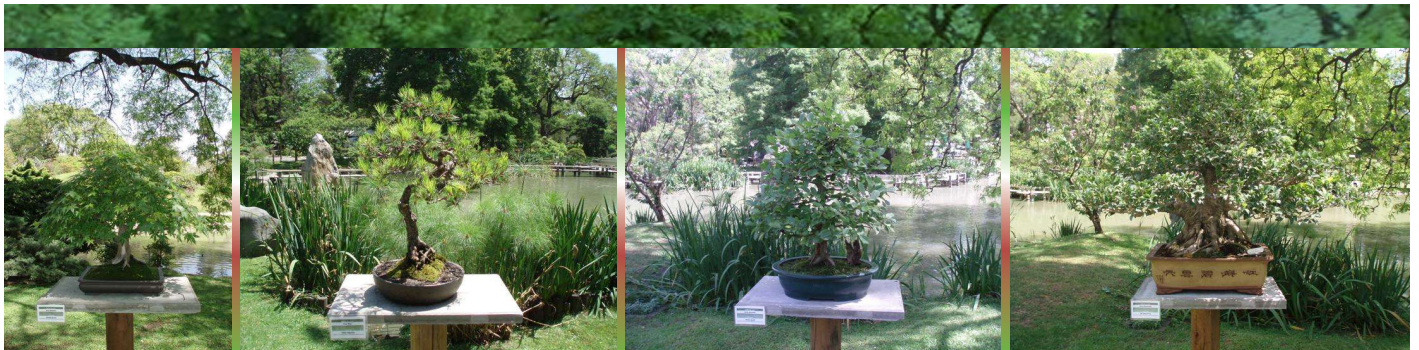


Exposición



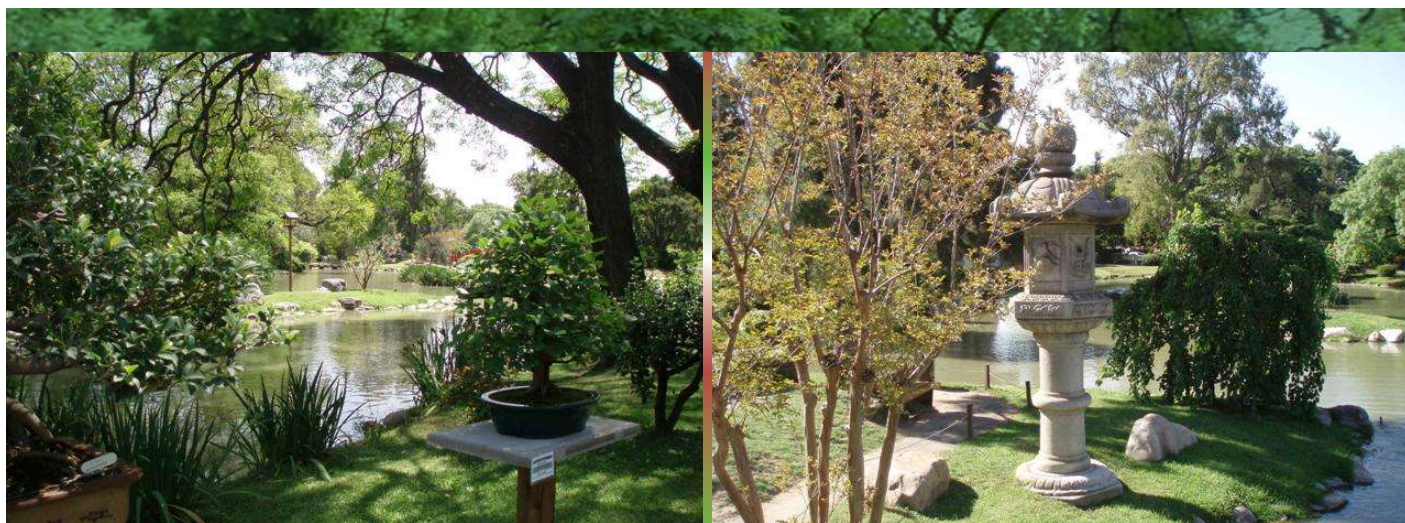


Exposición





Exposición



Edita:



Distribuye:



MISTRAL BONSAI

Para estar al día en el mundo del bonsái,
para ver todas las novedades,
para resolver dudas,
para informarte,

64 páginas a color
Publicación bimestral
Estrecha colaboración con la
prestigiosa revista japonesa **BONSAI SEKAI**

La revista más completa sobre el mundo del bonsái, ahora también en formato digital
disponible en www.mistralbonsai.com



BONSAI
PASIÓN

MISTRAL BONSAI

www.mistralbonsai.com e-mail: info@mistralbonsai.com



Bonsáis premiados

VIII Encuentro Felab-Argentina 2008 al Bonsái Sobresaliente

Reconocimiento de los organizadores del evento, seleccionado por los maestros Kunio Kobayashi, Walter Pall y Pedro Morales, otorgado a Wu Hsiao Feng, por su *Phytolacca dioica* (Onbú).



BCI Goodwill Ambassador

Otorgado por *Bonsai Club International* a Marita Gurruchaga, por su *Boxus microphylla* (Boxus), entregado por Solita T. Rosade, BCI Goodwill Ambassador Emeritus y Milagros Rauber, BCI Ambassador de FELAB.



WBFF al Bonsái Sobresaliente

Reconocimiento de la *World Bonsai Friendship Federation*, seleccionado por Solita T. Rosade, otorgado a Alejandro Sartori, por su *Juniperus sabina* (Sabina).



Excellence of Rosade Bonsai Studio

Reconocimiento de Chase Rosade, seleccionado y entregado por el maestro Walter Pall, otorgado a Wu Hsiao Feng, por su *Callistemon specius* (Cepillo de botella).



WBFF al Bonsái Sobresaliente

Reconocimiento de la *World Bonsai Friendship Federation*, seleccionado por Solita T. Rosade, otorgado a Toshio Chinen Hirata, por su *Pinus halepensis* (Pino de halepo).



Mejor Diseño

Reconocimiento de *MRH Estudio de Bonsái*, seleccionado y entregado por Milagros Rauber, otorgado a Wu Hsiao Feng, por su *Ulmus parviflora* (Olmo chino).

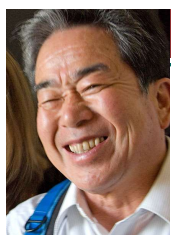




Demostraciones

Entre las actividades del programa, las demostraciones son las que generan mayor expectativa en la audiencia; a través de ellas los maestros muestran las técnicas más novedosas en el campo del bonsái y su destreza en el análisis del árbol, para determinar el estilo y ejecutar el entrenamiento del bonsái siguiendo los parámetros universales, pero añadiendo un enfoque personal en la metodología de trabajo y su propia visión artística. Sin lugar a dudas, la selección del material de trabajo por parte de los organizadores es determinante, porque los árboles deben presentar gran potencial, ya sea un material virgen o con un diseño inicial, para que al trabajarlos en un tiempo relativamente corto, el maestro pueda mostrar resultados en una fase avanzada de su entrenamiento.

En las gráficas que se muestran a continuación, podrán apreciar la variedad de estilos y especies que se trabajaron a lo largo del encuentro, tanto por los maestros internacionales invitados, como por los maestros argentinos. Es importante destacar la excelente labor que realizó el equipo argentino en calidad de asistentes, por lo cual prestaron un gran apoyo a los demostradores.



Kunio Kobayashi –Japón–

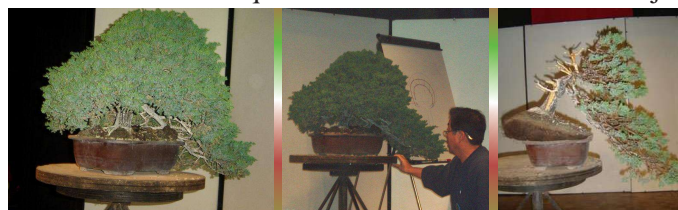


Es una persona muy amigable y sencilla, que de inmediato conquistó la audiencia con su personalidad y por su habilidad y maestría en el trabajo.

Los dos juníperos trabajados, eran árboles de muchos años a los que se les había iniciado su entrenamiento como bonsái, sin embargo, al evaluar las características positivas que cada uno de ellos presentaba, decidió hacer un cambio en el diseño para así resaltar las cualidades artísticas del bonsái.



En la siguiente secuencia de fotografías podrán apreciar las diferentes etapas de trabajo; al maestro trabajando con tres tijeras a la vez y el sorprendente resultado final de los bonsáis una vez que había concluido su trabajo.



Walter Pall –Alemania–



Walter Pall se auto describe como una persona muy observadora de la naturaleza y que respeta el crecimiento natural de los árboles. En su conferencia inicial, proyectó una serie de fotografías de algunos de sus árboles, mostrando las diferentes etapas y años de trabajo que requiere un bonsái. En su disertación, hizo hincapié en que se debe comenzar a trabajar con árboles con potencial y aplicar las técnicas necesarias desde el inicio, para ganar tiempo en el entrenamiento.

Las gráficas que presentamos a continuación muestran los dos árboles trabajados en sus demostraciones. En la primera, un Pino y luego trabajó un Prunus.





Demostraciones

Ambos eran árboles de avanzada edad que ya habían sido entrenados como bonsái, por lo que el maestro trató de respetar el diseño inicial y las cualidades que presentaba el árbol, sin embargo alambró todas sus ramas para darles una mejor ubicación y así mostrar las cualidades resaltantes de los árboles.



Pedro Morales –Puerto Rico–



Pedro, quién en otras oportunidades había visitado Buenos Aires, fue acogido como un viejo amigo de los argentinos. Por la facilidad que representa hablar el mismo idioma y por su personalidad, la audiencia pudo establecer con él un diálogo directo.

En su primera disertación habló sobre cómo hacer la evaluación constructiva de un bonsái, las cualidades positivas a observar y cómo llegar al estilo más idóneo, según las características que presenta el árbol, para lo cual presentó un Alepo y un ficus.



Comenzó las demostraciones con un ficus de avanzada edad, el cual defolió para apreciar su estructura en su totalidad; realizó algunas podas y alambró todas las ramas para darles la correcta ubicación.

En la siguiente demostración, Pedro Morales trabajó un árbol virgen, un –yamadori–. El árbol con muy buena base –nebari–, presentaba algunos problemas de diseño en sus ramas principales, por lo que optó por eliminar una de ellas y comenzar el diseño del árbol con la que proyectaba mayor movimiento. Este trabajo requerirá de años de entrenamiento hasta lograr un diseño definitivo.



Para el público que visitaba el Jardín Japonés, realizó otra demostración en la carpa ubicada en el jardín; en esa oportunidad trabajó varios juníperos jóvenes provenientes de vivero. El público, en su mayoría personas sin conocimientos en este arte, elogiaron esta actividad, en especial su diseño y las acertadas respuestas que ofreció a la audiencia.



Alejandro Sartori –Argentina–



Alejandro y su equipo de colaboradores trabajó con un árbol virgen, un junípero –yamadori– con gran potencial. Por sus características, hizo énfasis en una importante porción de madera muerta ubicada al frente, para lo que requirió el uso de máquinas eléctricas. Asimismo, utilizó rafia en las ramas vivas para protegerlas, ya que realizaría dobleces violentos para dar la ubicación deseada a las mismas.





Demostraciones



Damián Carlini –Argentina–



En un –yamadori– de Boxus, realizó un trabajo de madera muerta, logró afinar la estructura del tronco hasta llegar a su ápice y con una rama viva, saliendo del lateral, modeló el follaje como un árbol que expresa una historia de los acontecimientos que logró enfrentar para sobrevivir. Con la dimensión del bonsái, no más de 37 cm. de alto y la nitidez del trabajo, logró un atractivo efecto.



Martín Erculiani –Argentina–



Con un grupo de 11 Boxus rescatados de un jardín, todos unidos en un cepellón común, realizó con su grupo de colaboradores, un trabajo de mejoramiento del diseño. Varios de los troncos y algunas ramas estaban muertos, por lo que retiraron la corteza e hicieron varios jin; finalmente, podaron y alambraron las ramas para darle un diseño final dentro del estilo Troncos múltiples.



Publica tu anuncio en **FELAB|INFORM@**

Te reportará grandes beneficios por mucho más tiempo...

Nuestra revista circula trimestralmente, a través del correo electrónico de los miembros de cada una de las asociaciones y federaciones afiliadas a Felab, y por medio de un "link" en la página web de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái: www.felab.com

El costo de los anuncios publicitarios se especifica en cada una de las medidas, y corresponde a una publicación trimestral. Para elaborar el arte, que tiene un costo adicional de US\$ 14.00, debe suministrarnos texto y fotografías pero si lo prefiere, puede enviarlo listo en formato JPG.

Si desea mayor información escribanos a: felab.informa@gmail.com



Una pág.
US\$ 50,00



Media pág. US\$ 35,00



Cuarto pág. US\$ 20,00





Taller de Kunio Kobayashi

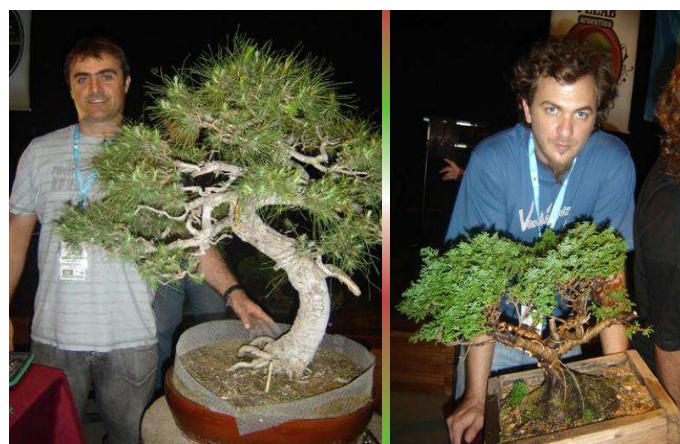
El taller contó con 10 participantes, que aportaron su propio árbol para ser trabajado bajo las indicaciones del Maestro Kobayashi, quién haciendo gala de su característica simpatía, impartió las indicaciones y explicaciones necesarias para que en cada caso se obtuvieran hermosos ejemplares.

Los árboles —en su mayoría coníferas—, fueron entrenados en variados estilos que podrán apreciar en las siguientes gráficas tomadas durante la sesión de trabajo.





Taller de Kunio Kobayashi





Concurso Nuevos Talentos Felab

El *VIII Encuentro Felab -Argentina 2008*, brindó la oportunidad de organizar el “**Concurso Nuevos Talentos Felab**” en su tercera edición, gracias a la cooperación de los amigos de Argentina como anfitriones del evento y a la valiosa y desinteresada colaboración de los jueces, Kunio Kobayashi y Walter Pall.

La misión de Felab con este concurso, es incentivar a los aficionados que se inician en el arte del bonsái, a esforzarse para progresar en este campo y estrechar los lazos entre los países que integran la Federación.

En esta oportunidad contaron con la participación de siete países, cuyos representantes realizaron un excelente trabajo al modelar, durante las tres horas que duró la competencia, los juníperos proporcionados por el concurso, con lo cual dejaron muy en alto el nombre de sus países. Ellos son:

Argentina / Javier Maure

Colombia / Héctor Ocampo Mejía

Costa Rica / Juan Manuel Porras

Martinica / Michèle Arretche

Puerto Rico / Yrene de Morales

República Dominicana / Arturo Bisono

Venezuela / Olga de Quevedo

Después de observar el desarrollo del trabajo y su resultado final, los jueces seleccionaron a Arturo Bisono, de República Dominicana, Juan Manuel Porras, de Costa Rica e Yrene Vázquez de Morales, de Puerto Rico, para ocupar el Primer, Segundo y Tercer lugar respectivamente. En esta oportunidad,

se entregó una Mención especial a Javier Maure de Argentina.



De izquierda a derecha: Arturo Bisono, Alejandro Bedini, Juan Manuel Porras e Yrene de Morales

Durante la cena de clausura, el Presidente de Felab, Alejandro Bedini, hizo entrega de los certificados y premios a los ganadores, así como de un certificado a cada uno de los siete participantes.



*Arturo Bisono - Rep. Dominicana
Primer Lugar*



Concurso Nuevos Talentos Felab



*Juan Manuel Porras - Costa Rica
Segundo Lugar*



*Yrene de Morales - Puerto Rico
Tercer Lugar*



Javier Maure - Argentina / Mención Especial



Héctor Ocampo Mejía - Colombia



Michèle Arretche - Martinica



Olga de Quevedo - Venezuela





VI Concurso Senior de Bonsái Argentino

Anualmente se realiza en Argentina este concurso, con la participación de bonsaistas de toda la República, con ello se busca incentivar a los nuevos talentos en el arte del bonsái, para continuar avanzando en las técnicas y adquirir mayor experiencia.

Este año, la competencia se llevó a cabo en el marco del *VIII Encuentro Felab – Argentina 2008*, que contó con la participación de 28 concursantes que trabajaron durante tres horas, los juníperos proporcionados por el evento.

Durante la jornada de trabajo, fueron evaluados por el jurado que estuvo integrado por los maestros Kunio Kobayashi y

Walter Pall, quienes seleccionaron como ganadores a Gabriel Brening, Sergio Luciani y Alejandro Fernández, para el primero, segundo y tercer lugar respectivamente.

Al finalizar, les fue entregado a cada uno de los concursantes su certificado de participación y a los ganadores, se les hizo entrega de su diploma durante la cena de camaradería.



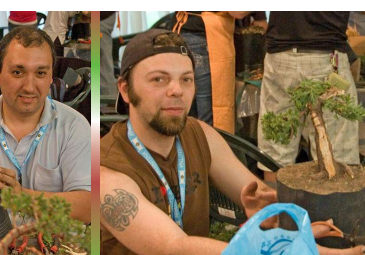
Los participantes junto a Solita T. Rosade, Presidenta de la WBFF, Alejandro Bedini, Presidente de Felab y Alejandro Sartori, Coordinador General del VIII Encuentro Felab-Argentina 2008.



VI Concurso Senior de Bonsái Argentino



Algunos aspectos durante el desarrollo del VI Concurso Senior de Bonsái Argentino





VI Concurso Senior de Bonsái Argentino



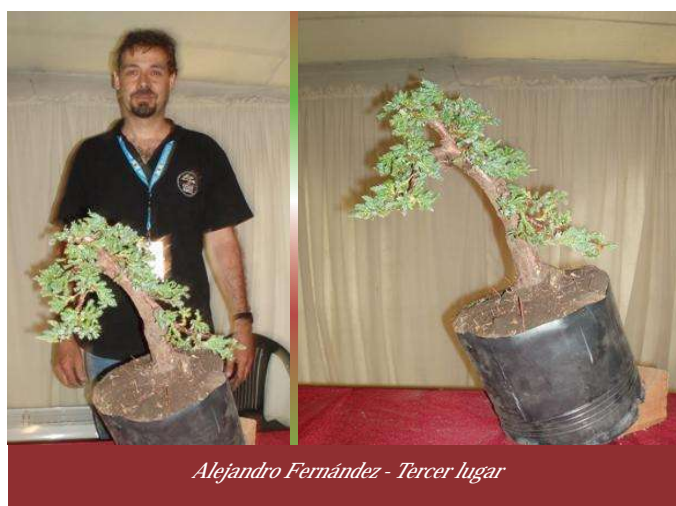
Ganadores del VI Concurso Senior de Bonsái Argentino



Gabriel Brening – Primer lugar



Sergio Luciani - Segundo lugar



Alejandro Fernández - Tercer lugar



Por: Milagros Rauber (*)

VIII Encuentro Felab Argentina 2008

Los que tuvimos la oportunidad de asistir al *VIII Encuentro Felab – Argentina 2008*, disfrutamos las otras actividades, que además de las de bonsái, contemplaba el programa. Y antes de reseñarlas, quiero comenzar por comentar la maravillosa hospitalidad de los organizadores del evento, que se inició con el recibimiento que nos hicieron a los extranjeros en el aeropuerto y las múltiples atenciones que prodigaron durante todo el evento.



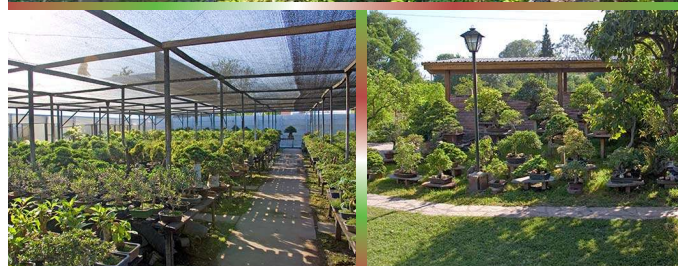
La visita guiada a la ciudad de Buenos Aires, fue el verdadero comienzo para el intercambio entre nacionales y extranjeros; todos disfrutamos los encantos de la ciudad, que por estar en primavera, estaba vestida de un verde intenso con los nuevos brotes de los árboles y la densa floración morada de los Jacaranda.



La belleza arquitectónica de la ciudad, sus amplias avenidas y parques, así como el bullicio de la vida cotidiana de la capital, dejaron plasmado en nosotros gratas imágenes de esta gran metrópolis.

Otra de las visitas programadas fue al vivero de bonsái de Wu Hsiao Feng. El recorrido en auto pulman nos brindó la oportunidad de ver otras zonas de la gran ciudad y

luego nos esperaba la hospitalidad de la familia Feng y su vivero, en el que pudimos ver de cerca el cultivo de numerosos árboles, que en diferentes especies vienen siendo entrenados en bonsái, entre ellos pudimos apreciar algunos de avanzada edad y con gran potencial. Las imágenes que presentamos a continuación hablan por sí solas de lo que es este vivero.



La visita al vivero *Bonsai Studio* de Marita Gurruchaga, fue muy comentada por todos los visitantes, en especial por la hospitalidad de Marita y lo bien acondicionado que está su vivero, que sin ser de grandes dimensiones, es un lugar acogedor y posee buen material para trabajar.



Otras actividades

Talleres y Conferencias

Entre los talleres y conferencias que contemplaba el programa podemos citar el *Taller de Shodo*, dictado por Mónica Matsumoto, en el cual dio lecciones básicas de escritura japonesa. El *Taller de Sumi-e*, dictado por Cristina Ishikawa, despertó muy gratos comentarios entre los participantes, quienes aprendieron a hacer los primeros trazos de pintura japonesa. Otra actividad muy elogiada fue la *Ceremonia del Té*, realizada por Mariko Nitani, Adriana Kaneshiro y Mónica Matsumoto.

Por su parte, Omar Domínguez mostró a los participantes del *Taller de Raku*, cómo hacer cerámica japonesa y en su demostración de *Cerámica con torno*, mostró cómo realizar recipientes para bonsái. Con la chispeante y afable personalidad que lo caracteriza, se ganó al público que salió encantado de estas actividades.

La *Conferencia sobre cultivo*, dirigida por Wu Hsiao Feng fue muy interesante por la vasta experiencia que tiene en el tema; habló sobre sustrato, fertilización orgánica y el cultivo apropiado de acuerdo a las diferentes especies, entre otros aspectos y contestó un sin número de preguntas formuladas por la audiencia. Con su español-argentino-taiwanés, y su chispa argentina, la conferencia resultó muy amena y muy elogiada por los participantes.

Demostraciones y Bazar

Paralelamente a las actividades del Encuentro, los organizadores presentaron diariamente en la gran carpa ubicada en el jardín, una demostración de bonsái para el público visitante, las cuales fueron un éxito por la gran concurrencia y porque fueron muy comentadas por el público, que después de admirar la bella exposición alrededor del lago, salía ávido de información sobre el milenar arte del bonsái.

El Bazar, o área comercial, ubicado en la gran carpa en el jardín, estaba muy bien representado por *Mundo Bonsái* que ofrecía recipientes y herramientas importadas para bonsái; por Omar Domínguez, que disponía de bellas mesas para exhibir bonsái y recipientes en variados tamaños y formas, hechos en Argentina; así como por la Revista *Bonsái puntoar*, también realizada en Argentina. Esta área fue muy visitada por todos los que tuvimos la fortuna de asistir al evento.



Placeres gastronómicos



Entre las muchas comodidades que ofrece el Jardín Japonés, debo mencionar el excelente Restaurant Japonés que sirvió a la mayoría de los participantes, para darnos cita diariamente para almorzar; este fue otro toque oriental más que se sumaba a los muchos aspectos positivos de este evento.

Quiero cerrar este relato sobre las otras actividades, con el Coctel de Bienvenida y la Cena de Camaradería, dos reuniones muy agradables y llenas de calor humano, donde prevaleció el cautivante compañerismo que es propio de los bonsaístas.

La inauguración fue una ceremonia sencilla pero muy emotiva, donde los señores Alejandro Sartori como Coordinador General del evento, Kazunori Kosaka, Presidente de la Fundación Cultural Argentino Japonesa y esta servidora, Milagros Rauber, por la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái, dirigieron unas cortas palabras a la audiencia dando inicio al evento que llamaron, “Bonsái Matsuri Internacional” –Fiesta de Bonsai Internacional–.



La cena de camaradería fue una ocasión con muchas emociones; en ella se anunciaron los ganadores de los premios otorgados a varios de los bonsáis expuestos; se entregaron los premios a los ganadores de los concursos *Nuevos Talentos Felab* y el *Senior Bonsái Argentino*, y los organizadores entregaron numerosos regalos a los representantes de los países visitantes, así como al equipo de trabajo que integró el Comité Organizador.

En medio de la nostalgia por acercarse el final del evento, degustamos deliciosos y variados platos argentinos así como también disfrutamos las danzas japonesas y al grupo Mukaito Taiko.



Otras actividades



La noche se alargó debido al entusiasmo y la satisfacción de los organizadores por la labor cumplida, así como por el buen rato que todos los presen-

tes disfrutamos, haciéndole gala al nombre de “Cena de camaradería”.



Reconocimientos otorgados por la WBFF y entregados por su presidenta, Solita T. Rosade.



Entrega de premios a los ganadores del Concurso Senior Bonsai Argentino.



Premiación de los ganadores del III Concurso Nuevos Talentos Felab.



Entrega de reconocimiento a los dueños de los árboles premiados.



Agradecimiento a los Maestros invitados, Kunio Kobayashi, Walter Pall y Pedro Morales.



Entrega de la placa conmemorativa donde se muestran los países anfitriones de los encuentros de Felab.



Comité Organizador del VIII Encuentro Felab - Argentina 2008.

() Asesora de Felab.*



Puerto Rico - 2009



ESTADO LIBRE ASOCIADO DE
PUERTO RICO
COMPAÑÍA DE TURISMO

Primera de Olimpiada de Bonsái

La Federación de Bonsái de Puerto Rico -FEBOPRI-, miembro de la Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái -FELAB-, entidad que representa a nuestra región ante la World Bonsái Friendship Federation -WBFF, se siente especialmente honrada por haber sido escogida como organizadora de la próxima Convención Mundial de Bonsái, en su sexta edición.

Este gran evento tiene como sede a nuestra hermosa ciudad capital, San Juan, desde el 7 al 13 de Julio de 2009, e incluirá la participación de los más notables maestros de Bonsái de todas las regiones que conforman a la WBFF. Esperamos la participación de entusiastas del Bonsái de todas partes del mundo, para compartir y aprender de las diferencias y coincidencias y lograr alcanzar, a través del lenguaje universal del Bonsái, la tan deseada paz y amistad que nos puede mantener unidos, haciendo realidad el mayor deseo del Maestro de Bonsái, Saburo Kato: El arte del Bonsái nunca morirá y mantendrá encendida la Antorcha de la Paz alrededor del mundo, propagando su visión de *Bonsái no Kokoro* o Espíritu del Bonsái.



**Julio 7 - 13
2009**

Tohru Suzuki, Japón / François Jeker, Francia / Salvatore Liporace, Italia / Min Hsuan Lo, Taiwan / Wen Juan Chen, China / William Valavanis, USA / Xec Fernández, España / Suthin Sukosolvisit, Tailandia - USA / Lindsay Shiba, USA / Robert Stevens, Indonesia / Sean Smith, USA / Martin Schmalenberg, USA / Lindsay Bebb, Australia / Jim Doyle, USA / Louis Nell, Sud África / Sujey & Ruppa Shah, India / Rafael Rebollo, Chile / Jesús Ignacio Marín, Venezuela / Juan Manuel Andrade, Costa Rica / Roberto Martínez, Puerto Rico / Pedro J. Morales & Equipo de Puerto Rico / Masakuni Kawasumi III, Japón

www.worldbonsaiconvention2009.com * email: wbcpr2009@aol.com * tel/fax 787 993 2180



WBC 2009 Información de Contactos



Puerto Rico - 2009

Coordinador general y & Eventos Olímpicos:
Pedro J. Morales

Sub Coordinador y Registro:
Yrene Vásquez

Tesorero: *Diego Saavedra*

Auspicios: *Jesús Jiménez*

Demostraciones: *Arturo Lluberas*

Donaciones & Rifas: *Irma Gracia*

Vendedores: *Carlos Costas*

Exhibiciones: *Carlos A. Morales
& Jorge Suria*

Tours: *Carmen Merino*

Hospitalidad: *Coco González*

Web Master: *Sixto Quiles*

Página Web

WWW.WORLDBONSAICONVENTION2009.COM

Correo Electrónico

wbcpr2009@AOL.COM

Dirección

21 CAMINO TOMAS MORALES, SAN JUAN, PUERTO RICO 00926 – 9208

Teléfono

1 787 993 2180

Fax

1 787 993 2180

Móvil

1 787 413 3840



WBFF Concurso Mundial de Fotografía de Bonsái 2009

El WBFF *Concurso Mundial de Fotografías de Bonsái 2009*, anuncia el “Gran Premio” *Saburo Kato Memorial Bonsai Trophy*, que será entregado al ganador del concurso en la 6ta Convención Mundial de Bonsái, que se realizará en Puerto Rico en el año 2009.

Requerimientos para la inscripción:

1. Este concurso está abierto para los artistas de Bonsái en todo el mundo, incluyendo Japón.
2. La fotografía puede ser de cualquier especie botánica o estilo de bonsái.
3. La misma no podrá ser anterior a 24 meses, pues el árbol debe estar en el mismo estilo y apariencia durante la inspección.
4. Debe estar en formato digital JPG, con una resolución de 72 a 300 dpi y a un mínimo de 500 Kb.
5. La fotografía no puede ser retocada, recolorada o tener modificaciones digitales. Para ella, debe usarse un fondo de color uniforme.
6. Cada participante puede inscribir sólo una fotografía, la cual debe enviar al representante de su respectiva región; si éstas son enviadas a otras regiones serán rechazadas.
7. Ninguna fotografía presentada podrá haber participado en otro concurso en los dos años previos a este certamen.

Premio y reconocimientos:

1. Gran Premio: *Saburo Kato Memorial Bonsai Trophy*.
2. 200 Ganadores de Mención de Honor: “Certificado al mejor árbol” (Best Entry Certificate), para aquellos seleccionados como los mejores de los países y regiones de la WBFF. De ellos, sólo 10 serán seleccionados como “Excepcional”.
3. Los premios serán presentados en la *6ta Convención Mundial de Bonsái en Puerto Rico 2009*.
4. Todas las fotos ganadoras serán exhibidas en la convención y serán publicadas en el Libro de la Federación Mundial Amigos del Bonsái, de venta a nivel mundial.



Para mayor información diríjase a
www.bonsai-wbff.org



Fechas importantes:

- Las fotos seleccionadas en cada una de las regiones, deben ser enviadas al Comité de selección de la WBFF, antes del 28 de febrero 2009.
- El anuncio de los mejores árboles (Best Entries), se hará el 31 de marzo de 2009.
- El Gran ganador será anunciado en la *6ta Convención Mundial de Bonsái en Puerto Rico 2009*.

Otras condiciones:

1. La WBFF tiene el derecho de publicar las fotos ganadoras en cualquier medio de difusión de la WBFF sin ninguna compensación.

2. La decisión del jurado es inapelable.
3. El jurado tiene el derecho de inspeccionar el árbol ganador.
4. No podrán concursar: Los directivos de la WBFF, los integrantes del Comité de Selección de la WBFF y los Miembros Regionales del Comité de Selección.

Comité de Selección del WBFF Concurso Mundial de Fotografías de Bonsái 2009

Presidenta: Solita Rosade
Asesores: Daizo Iwasaki y Ted Tsukiyama
Miembros: Jane Yamashiroya, Louis Nel, Tom Shigemitsu y Y.W. Junardy.

Los bonsaistas de la Región Latinoamericana y Caribeña de Bonsái que estén interesados en participar, deben enviar su fotografía al Presidente de Felab: Alejandro Bedini – alejandro.bedini@usm.cl, antes del 30 de enero de 2009.

Concurso Literario

Mistral Bonsái promueve un gran concurso entre los artículos publicados en **Felab Informa**. Los tres más votados, serán enviados a los editores de *Jardín Press*, quienes seleccionarán el artículo ganador para que sea publicado en la revista **Bonsái Pasión**.

Cómo participar

Envía a los editores de **Felab Informa** un artículo con temas de interés, el cual publicaremos en próximas ediciones para que nuestros lectores puedan votar por él.

Sobre la votación de los lectores de Felab Informa

Sus votaciones se recibirán durante los 30 días siguientes a la publicación en la revista, y deben enviarse al correo del Presidente de Felab: alejandrobenedini@usm.cl, con copia a los editores de Felab Informa: felab.informa@gmail.com

FELAB|INFORM@

BONSÁI PASIÓN

Edita:
JARDÍN PRESS

Distribuye:
MISTRAL BONSAI



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

Consejo Directivo

| | |
|---------------------|--|
| Presidente | Alejandro Bedini G. alejandro.bedini@usm.cl |
| 1er. Vicepresidente | Roberto Martínez rjmbonsai@gmail.com |
| 2do. Vicepresidente | Manuel Ángel Rojas mrojas@acobonsai.com |
| Tesorera | Beatriz Betancourt G. tiza123@gmail.com |
| Secretario | Cristian Cangaro cristiancangaro@yahoo.com.ar |
| Asesora | Milagros Rauber mrauber@cantv.net |
| Asesora | Solita T. Rosade solita@rosadebonsai.com |
| Asesor | José Miu josemiu@hotmail.com |

Delegados de Felab 2007 - 2010

Argentina: Alejandro Sartori / ccabonsai@hotmail.com

Barbados: Jennifer Alleyne / jalleyne@caribsurf.com

Brasil: Claudio C. Ratto / presidente@sbbonsai.org.br

Chile: Alejandro Bedini / alejandro.bedini@usm.cl

Colombia: Solita T. Rosade / solita@rosadebonsai.com

Costa Rica: Manuel Ángel Rojas / mrojas@acobonsai.com

Ecuador: Laura Gutiérrez de Félix /
lauralorena2005@hotmail.com

Guadalupe: David Berry / wddestinee@gmail.com

Guayana Francesa: Marcel Ho Fong Choy /
ho.marcel@wanadoo.fr

Martinica: Xénio Baron / baron.xenio@gmail.com

México: Martha Valdés / bazardebonsai@yahoo.com.mx

Panamá: Dolores Kincaid / adames731@yahoo.com

Perú: José Miu / josemiu@hotmail.com

Puerto Rico: Roberto Martínez / rjmbonsai@gmail.com

República Dominicana: Rene Campora Garrido /
rcampora@bhd.com.do

Santa Cruz: Rudy O'Reilly / obrien-wr@yahoo.com

Santa Lucía: Mary Charles / maryjean60@hotmail.com

Venezuela: Luis Requena / lugraph@hotmail.com

FELAB en la Web

Dirección de la Página: www.felab.com

Web master: Manuel Ángel Rojas mrojas@acobonsai.com

Quiénes pueden afiliarse

Puede ser miembro de Felab todo club, federación o persona natural que practique el arte del bonsái y que resida en la región Latinoamericana y Caribeña.

Cómo hacerlo

- El interesado debe enviar al Presidente de Felab su solicitud por escrito, indicando nombre, dirección y correo electrónico.
- El Presidente solicitará a los miembros del Consejo Directivo de Felab la aprobación de la afiliación.
- Como obligación, todos los miembros aceptados deben cumplir los estatutos de Felab, participar activamente en las actividades de la Federación y pagar su cuota.
- Cada país está representado en el Consejo Directivo de Felab, por un miembro designado entre los diferentes clubes de dicho país.

Beneficios

- Los miembros recibirán noticias e informaciones sobre la Federación, a través de la revista web: "FELAB Informa" y la página Web: www.felab.com.
- Podrán participar en el concurso "Nuevo Talento Latinoamericano", que se realiza cada dos años en los Encuentros de Felab.
- Disfrutarán los precios especiales de afiliado en la inscripción de los Encuentros Felab.
- Los clubes miembros pueden recibir el apoyo de los instructores de la Federación.

Sobre las cuotas

- Por afiliación, todo miembro cancelará US\$ 50,00
- La cuota anual para miembro individual..... US\$ 30,00
- La cuota anual para los clubes es de..... US\$ 50,00
- La cuota anual para las federaciones es de..... US\$ 150,00

Para cancelar

- Ingresa a www.felab.com
- Busque en la parte superior de la página la sección "shop".
- Haga clic en el icono "PayPal" (arriba a la izquierda).
- Siga las instrucciones para completar los espacios señalados y así efectuar el pago correspondiente.
- Para mayor información contacte a Alejandro Bedini: alejandro.bedini@usm.cl



Federación Latinoamericana y Caribeña de Bonsái

FELAB in the Web

Web page: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas
E-mail: mrojas@acobonsai.com

Who can be affiliated

All club, federations or any person that practices the art of bonsai and resides in the Latin American and Caribbean region, can be members of Felab.

How to do it

- Send your request to the President of Felab, indicating name, address and electronic mail.
- The President will request the approval of the affiliation from the Board of Directors of Felab.
- All accepted members must follow the rules of Felab, participate in the activities of the Federation and pay its fee.
- Each country is represented in the Board of Directors of Felab, by a designated member among the different clubs from that country.

Benefits

- The members will receive the news and information of the Federation, through the Web magazine: "FELAB Informa" and the Web page: www.felab.com.
- Members will be able to participate in the contest "New Latin American Talent", that takes place every two years in the Felab Encounters.
- Our members will receive special registration prices to all Felab's Encounters.
- Affiliated clubs can receive the support of the Felab instructors.

Fees

- Registration fee to be paid by all members .. US\$ 50,00
- Annual fee for individuals US\$ 30,00
- Annual fee for clubs US\$ 50,00
- Annual fee for federations US\$ 150,00

Payment

- Go to www.felab.com
- Click on section "shop" (upper line right hand side)
- Click on "PayPal" (upper line left hand side)
- Follow the instructions to fill out the empty fields and make your payment
- For more information contact Alejandro Bedini by e-mail: alejandro.bedini@usm.cl

FELAB sur le Web

Adresse du site: www.felab.com
Web master: Manuel Ángel Rojas
E-mail: mrojas@acobonsai.com

Qui peut s'affilier?

Peut devenir membre de la FELAB, tout club, fédération de clubs, ou toute personne physique qui pratique l'art du bonsaï et qui réside dans un des pays de la région latino-américaine ou caribéenne.

Comment s'affilier?

- L'intéressé doit envoyer au Président de la FELAB sa demande d'adhésion manuscrite, ainsi que ses adresses postale et électronique.
- Le président sollicite le Conseil de Direction pour approbation de la demande d'affiliation.
- Tout membre affilié se doit de respecter les statuts de la FELAB, de participer activement aux activités et d'être en règle de sa cotisation.
- Chaque pays membre est représenté au Conseil de Direction par un Délégué désigné par les clubs de son pays.

Avantages

- Les membres reçoivent des informations et des renseignements sur la fédération par le biais du magazine électronique FELAB Inform@, ainsi que sur le site de la FELAB.
- Ils peuvent participer au concours «Nouveaux Talents FELAB» qui a lieu tous les deux ans, lors des Congrès FELAB.
- Les clubs des pays membres peuvent recevoir l'appui des instructeurs de la Fédération.

Cotisations

- | | |
|----------------------------|--------------|
| - Doit d'entrée..... | US \$ 50,00 |
| Cotisations annuelle | |
| - Membres individuels..... | US \$ 30,00 |
| - Clubs..... | US \$ 50,00 |
| - Fédérations..... | US \$ 150,00 |

Pour payer

- Aller à www.felab.com
- Cliquer sur la rubrique «shop» (partie supérieure droite)
- Cliquer sur «Paypal» (partie supérieure gauche)
- Suivre les instructions en complétant les espaces vides et effectuer votre paiement.
- Pour plus d'informations, contacter Alejandro Bedini par e-mail: Alejandro.bedini@usm.cl